

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

ABZ/S 2.1

Applikationsbaustein Zeit
Application Unit Time
Module d'application Horaire
Toepassingsmodule Tijd
Modulo applicativo „tempo“
Módulo de aplicación Tiempo
Applikationsmodulen Tld

ABB i-bus® / KNX

2CDG 941029 P0002

ABB



Geräte-Anschluss

- Schilderträger
- Programmier-Taste
- Programmier-LED
- Busanschlussklemme

Geräte-Beschreibung

Der Applikationsbaustein Zeit ABZ/S 2.1 ist ein Reiheneinbaugerät im ProM Design. Das Gerät enthält ein Jahresschaltprogramm mit der Möglichkeit, Tagesablauf und Wochenablauf individuell zu definieren. Des Weiteren sind komplexe Mengenbildungen möglich. Der ABZ/S 2.1 wird über die ETS3 parametrisiert. Der Applikationsbaustein Zeit wird über den ABB i-bus® versorgt und benötigt keine zusätzliche Stromversorgung. Der Busanschluss erfolgt über die frontseitige Busanschlussklemme.

EIB KNX

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Unit connection

- Label carrier
- Programming key
- Programming LED
- Bus connection terminal

Unit description:

The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

EIB KNX

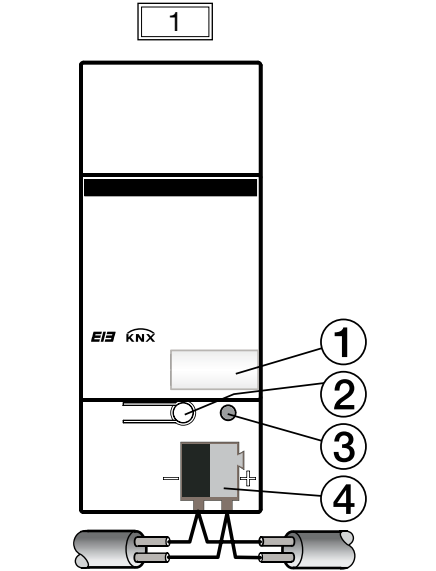
	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Raccordement des appareils

- Support d'étiquettes
- Touche de programmation
- DEL de programmation
- Borne de connexion du bus

Description des appareils :

Le module d'application Horaire ABZ/S 2.1 est un appareil monté en série dans ProM Design. L'appareil comprend un programme de commutation annuel avec la possibilité de définir de manière individuelle le déroulement d'une journée et d'une semaine. De plus, des formations de groupes complexes sont possibles. L'ABZ/S 2.1 est paramétré via l'ETS3. Le module d'application Horaire est alimenté via l'ABB i-bus® et n'a pas besoin d'une alimentation électrique supplémentaire. Le raccordement du bus se fait via la borne de connexion du bus avant.



Funktionen des Anwendungsprogramms:

Zeitschaltprogramm: Legt fest, wann Telegramme mit bestimmten Gruppenadressen auf den Bus gesendet werden.

Tagesabläufe: Beinhaltet das Zeitprogramm eines Tages von 00:00 bis 23:59 Uhr. 15 Tagesabläufe stehen zur Verfügung.

Schaltzeiten: 800 Schaltzeiten können zu geordnet werden.

Wochenablauf: Legt die Zuordnung der Tagesabläufe zu den Wochentagen fest.

Sondertage: Sondertage bezeichnen einzelne Tage oder Zeitabschnitte, die vom normalen Wochenablauf abweichen. 100 Sondertage stehen zur Verfügung.

Sommerzeit: Berechnung von 10 aufeinander folgenden Jahre.

Menge: Ist eine Zusammenfassung von Gruppenadressen, die zu gleicher Zeit gesendet werden. 30 Mengen stehen zur Verfügung.

Mengenmitglieder: Gruppenadressen, die einer Menge angehören. 300 Mengenmitglieder stehen zur Verfügung.

Mengenauslöser: Sind Gruppenadressen, die eine Menge auslösen.

EIB KNX

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Time switch program: Defines when telegrams with a certain group address are transmitted on the bus.

Day routines: Comprises the time program of a day from 00:00 until 23:59. 15 day routines can be defined.

Switching times: 800 switching times can be assigned.

Week routine: Assigns day routines to the days of a week.

Special days: Special days are individual days or times deviating from the normal week routine. 100 special days can be defined.

Daylight saving time: Calculation of 10 consecutive years.

Group: This is a summary of group addresses transmitted at the same time. 30 groups can be defined.

Group members:

Group addresses belonging to a group. 300 group members can be defined.

Group trigger:

Group addresses triggering a group.

EIB KNX

Fonctions du programme d'application :

Programme horaire: Définit le moment où des télégrammes sont envoyés sur le bus avec des adresses de groupe spécifiques.

Déroulement d'une journée: Comprend le programme horaire d'une journée de 00h00 à 23h59. 15 journées sont disponibles.

Horaires de commutation: 800 horaires de commutation peuvent être affectés.

Déroulement d'une semaine: Définit l'affectation des déroulements d'une journée aux différents jours de la semaine.

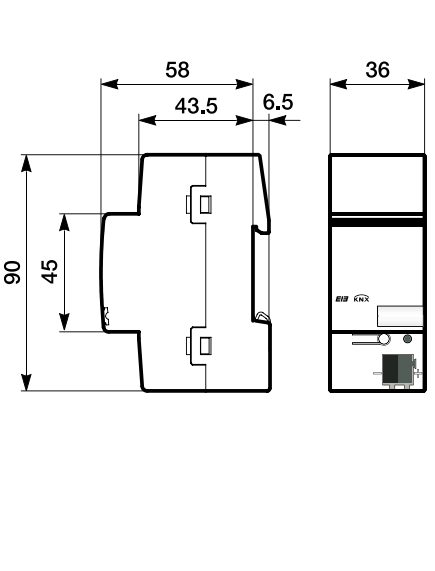
Jours spéciaux: Les jours spéciaux décrivent des jours ou périodes de temps qui diffèrent du déroulement normal d'une semaine. 100 jours spéciaux sont disponibles.

Heure d'été: Calcul de 10 années successives.

Groupe: C'est un résumé des adresses de groupe qui sont envoyées en même temps. 30 groupes sont disponibles.

Membres d'un groupe: Adresses de groupe qui appartiennent à un groupe. 300 membres de groupe sont disponibles.

Déclencheurs de groupe: Ce sont des adresses de groupe qui déclenchent un groupe.



Technische Daten (Auszug)

Busspannung über ABB i-bus® EIB / KNX typisch 30 V DC (21...32 V DC)
Stromaufnahme, Bus < 12mA
Leistungsaufnahme 250mW
Verlustleistung, Bus max. 250mW
EIB / KNX Anschluss über Busanschlussklemme
Schutzart IP 20 nach DIN EN 60 529
Schutzklasse Klasse II
Gewicht 0,1 kg
Temperaturbereich
Betrieb -5 °C ...+45 °C
Lagerung -25 °C ...+55 °C
Transport -25 °C ...+70 °C
Abmessungen 90 x 36 x 64,5 (H x B x T)
Breite in TE 2 Module à 18 mm
auf Tragschiene 35 mm, DIN EN 60 715
Montage EIB / KNX nach EN 50 090-1, -2
Zertifikat

Approbation	EIB / KNX
-------------	-----------

EIB KNX

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Technical data (excerpt)

Bus voltage via ABB i-bus® EIB / KNX typically 30 V DC (21...32 V DC)
Current consumption, bus < 12mA
Power consumption 250mW
Power loss, bus 250mW max.
EIB / KNX connection via bus connection terminal
Enclosure IP 20 in accordance with DIN EN 60 529
Safety class class II
Weight 0.1 kg

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Dimensions 90 x 36 x 64,5 (H x W x D)
Width in modules 2 modules of 18 mm on mounting rail 35 mm, DIN EN 60 715
Installation EIB / KNX in accordance with EN 50 090-1, -2
certicate

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension du bus via ABB i-bus® EIB / KNX normalement 30 V c.c. (21...32 V c.c.)
Consommation de courant, bus < 12 mA
Puissance consommée 250mW
Puissance dissipée, bus 250 mW maxi
Raccordement EIB / KNX via la borne de connexion du bus

Indice de protection IP 20 conformément à la norme DIN EN 60 529
Classe de protection Classe II
Poids 0,1 kg
Plage de température

Fonctionnement -5 °C ...+45 °C
Stockage -25 °C ...+55 °C
Transport -25 °C ...+70 °C
Dimensions 90 x 36 x 64,5 (H x l x P)
Largeur en modules 2 modules à 18 mm
Montage sur rail de montage 35 mm, DIN EN 60 715

Certification	EIB / KNX conforme au Certificat EN 50 090-1, -2
---------------	--

EIB KNX

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Bedienung und Anzeige

Programmier-Taste ^②
zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED ^③

Programmier-LED in rot ^③
Ist an, nachdem die Programmier-taste ^② gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.

EIB KNX

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Operation and display
 Programming key ^②
to assign the physical address, see programming LED ^③

Red programming LED ^③
Is on after the programming key ^② has been pressed in order to assign a physical address to the bus member.

Installation
The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 68 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection
The connection to the EIB / KNX is realised with the help of the supplied bus connection terminal.

Commissioning
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version V1.0 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Mise en service
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version V1.0). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Unit description:
The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

Unit connection
 Label carrier
 Programming key
 Programming LED
 Bus connection terminal

Unit description:
The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

Unit connection
 Label carrier
 Programming key
 Programming LED
 Bus connection terminal

Unit description:
The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

EIB KNX

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Bedienung und Anzeige

Programmier-Taste ^②
zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED ^③

Programmier-LED in rot ^③
Ist an, nachdem die Programmier-taste ^② gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.

EIB KNX

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Operation and display
 Programming key ^②
to assign the physical address, see programming LED ^③

Red programming LED ^③
Is on after the programming key ^② has been pressed in order to assign a physical address to the bus member.

Installation
The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 68 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection
The connection to the EIB / KNX is realised with the help of the supplied bus connection terminal.

Commissioning
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version V1.0 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Mise en service
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version V1.0). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

Unit description:
The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

Unit connection
 Label carrier
 Programming key
 Programming LED
 Bus connection terminal

Unit description:
The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

Unit connection
 Label carrier
 Programming key
 Programming LED
 Bus connection terminal

Unit description:
The Application Unit "Time" ABZ/S 2.1 is a modular DIN rail component in ProM design. The unit contains a year time switch program which allows day routines and week routines to be defined individually. In addition, complex groups can be formed. The ABZ/S 2.1 component is parameterised through ETS3. The application unit "Time" is supplied with power via the ABB i-bus® and does not require any additional power supply The bus connection is realised through the bus connection terminal on the front of the unit.

EIB KNX

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

	-5 °C ... +45 °C
	-25 °C ... +55 °C
	-25 °C ... +70 °C

Bedienung und Anzeige

Programmier-Taste ^②
zur Vergabe der physikalischen Adresse, siehe Programmier-LED ^③

Programmier-LED in rot ^③
Ist an, nachdem die Programmier-taste ^② gedrückt wurde, um dem Busteilnehmer eine physikalische Adresse zu vergeben.

EIB KNX

Montage
Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60 715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss
Die Verbindung zum EIB / KNX erfolgt mit der mitgelieferten Busanschlussklemme.

Operation and display
 Programming key ^②
to assign the physical address, see programming LED ^③

Red programming LED ^③
Is on after the programming key ^② has been pressed in order to assign a physical address to the bus member.

Installation
The unit can be installed in distributors or small enclosure for quick-mounting on 35 mm mounting rails in accordance with DIN EN 68 715. Make sure that the unit can be accessed at all times for operation, examination, inspection, maintenance and repair.

Connection
The connection to the EIB / KNX is realised with the help of the supplied bus connection terminal.

Commissioning
The assignment of the physical address and the setting of the parameters are performed with the ETS Engineering Tool Software (Version V1.0 or higher). The appropriate VD3 file is to be used for the programming in the ETS3.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

Mise en service
L'assignation de l'adresse physique ainsi que le réglage des paramètres se réalisent avec le logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version V1.0). Pour la programmation dans le ETS3, il convient d'utiliser le fichier VD3 approprié.

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise

